

## Delibera n. 24/2016 DEL COLLEGIO DOCENTI 2016/2017

### LINEE GUIDA PER L'ESPERIENZA ALL'ESTERO DEGLI STUDENTI

La Funzione strumentale per l'internazionalizzazione, prof.ssa Patrizia Del Prete, relaziona:

l'incremento del numero degli studenti che si recano all'estero per un quadrimestre o un anno rende necessario formalizzare alcune essenziali linee guida di istituto. La principale tipizzazione dei soggiorni all'estero dipende dalla durata degli stessi.

Di seguito il sommario del documento che si ritiene di dover portare all'approvazione del collegio.

1. Durata del soggiorno all'estero

In quali annualità è possibile effettuare un soggiorno all'estero

Come organizzare il soggiorno-studio all'estero

2. Adempimenti preliminari

Parere del consiglio di classe PRIMA della partenza per un'esperienza all'estero (tipologie b-c-d)

Procedura per soggiorni brevi (tipologia a)

3. Fase di permanenza all'estero

Arrivo

Permanenza

Fase conclusiva dell'esperienza all'estero e colloqui di reinserimento (tipologia d)

4. Valutazione dell'esperienza all'estero

Valutazione dei soggiorni di tipologia b-c

Valutazione dei soggiorni di tipologia d

TABELLA CONVERSIONE VOTI PAESI UNIONE EUROPEA ED EXTRAEUROPA

Attribuzione del credito

5. Carenze formative

Recupero di carenze formative presenti prima dell'esperienza all'estero

Recupero di eventuali insufficienze rilevate successivamente all'esperienza all'estero (tipologia d)

ALLEGATO 1 - Report valutazioni scuola estera

ALLEGATO 2 - Contratto formativo per i soggiorni all'estero (tipologie b-c-d)

ALLEGATO 3 - Nota per la scuola estera ospitante

ALLEGATO 4 - Scheda degli/delle studenti/esse in uscita con modalità scambio (da compilare a cura dell'interessato/a; restituire una copia alla segreteria didattica)

Dopo ampia e approfondita discussione,

### il collegio dei docenti

presenti n. 84, votanti n. 84, con voti favorevoli n. 42, contrari n. 8, astenuti n. 34, espressi in forma palese, delibera:

- sono approvate le Linee guida per l'esperienza individuale all'estero, documento allegato a questa delibera.

Cles, 20 ottobre 2016

Mario Turri – ds



**2016/2017**



# **[ LINEE GUIDA PER L'ESPERIENZA INDIVIDUALE ALL'ESTERO ]**

[Delibera del collegio docenti n. 24 del 20 ottobre 2016]

## SOMMARIO

.....	
1. Durata del soggiorno all'estero .....	3
In quali annualità è possibile effettuare un soggiorno all'estero .....	3
Come organizzare il soggiorno-studio all'estero .....	4
2. Adempimenti preliminari.....	4
Parere del consiglio di classe PRIMA della partenza per un'esperienza all'estero (tipologie b-c-d)....	4
Il tutor.....	4
Procedura per soggiorni brevi (tipologia a) .....	5
3. Fase di permanenza all'estero.....	5
Arrivo.....	5
Permanenza.....	5
Fase conclusiva dell'esperienza all'estero e colloqui di reinserimento (tipologia d) .....	5
4. Valutazione dell'esperienza all'estero .....	6
Valutazione dei soggiorni di tipologia b-c .....	6
Valutazione dei soggiorni di tipologia d .....	6
TABELLA CONVERSIONE VOTI PAESI UNIONE EUROPEA ED EXTRAEUROPA .....	7
Attribuzione del credito .....	1
5. Carenze formative .....	1
Recupero di carenze formative presenti prima dell'esperienza all'estero .....	1
Recupero di eventuali insufficienze rilevate successivamente all'esperienza all'estero (tipologia d) .	1
ALLEGATO 1 - Report valutazioni scuola estera.....	2
ALLEGATO 2 - Contratto formativo per i soggiorni all'estero (tipologie b-c-d) .....	3
ALLEGATO 3 - Nota per la scuola estera ospitante.....	5
ALLEGATO 4 – Scheda degli/delle studenti/esse in uscita con modalità scambio (da compilare a cura dell'interessato/a; restituire una copia alla segreteria didattica) .....	6

## LINEE GUIDA PER L'ESPERIENZA INDIVIDUALE ALL'ESTERO

Il Liceo Bertrand Russell attribuisce alla mobilità studentesca internazionale, con periodi di studio all'estero di durata variabile (da alcune settimane fino ad un anno, in base alle scelte possibili), il valore di un'esperienza positiva, sia come arricchimento culturale, sia come occasione di maturazione e sviluppo personale dello studente. Considerati la normativa vigente (nota MIUR 843/2013, le linee guida PAT/RFD 335-11/08/2014-0429542 e il supporto di organizzazioni ed enti di comprovata professionalità ed attendibilità), si stabiliscono dei criteri generali per disciplinare in modo uniforme le modalità e le procedure connesse con tale esperienza.



[sommario](#)

### 1. Durata del soggiorno all'estero

Nel caso in cui uno/a studente/ssa intenda intraprendere un'esperienza di studio all'estero, potranno verificarsi quattro situazioni diverse, che configurano altrettante **tipologie** di soggiorno:

a) Lo/a studente/ssa sceglie un'esperienza di soggiorno breve, che svolgerà durante l'anno scolastico per un periodo compreso fra una e tre settimane. Al rientro lo/a studente/ssa recupererà in itinere la parte di programma svolto.

b) Lo/a studente/ssa sceglie di partire in estate (dopo la conclusione delle lezioni) o in settembre e di rientrare alla fine del primo periodo valutativo con le valutazioni e i programmi delle discipline che ha seguito nel semestre/quadrimestre all'estero (a tale proposito, si richiede la compilazione, da parte della scuola ospitante, del report predisposto nell'allegato n. 1. In questo caso lo/la studente/ssa non riceverà la pagella di fine quadrimestre e i docenti concorderanno con lui/lei percorsi di eventuale recupero delle conoscenze, abilità e competenze ritenute indispensabili per il proseguimento degli studi. Il recupero avverrà in itinere, se necessario supportato mediante l'accesso agli sportelli disciplinari offerti dai diversi dipartimenti.

c) Lo/a studente/ssa sceglie di iniziare l'anno scolastico in Italia, di partire a gennaio a conclusione del primo periodo valutativo e di rientrare a giugno con le valutazioni e i programmi delle discipline che ha seguito nel secondo quadrimestre all'estero (a tale proposito si richiede la compilazione, da parte della scuola ospitante, del report predisposto nell'allegato n. 1. In questo caso, dopo il rientro, lo/la studente/ssa dovrà sostenere un colloquio che coinvolgerà, di norma<sup>1</sup>, fino a quattro discipline del curriculum italiano non presenti nel piano di studi seguito all'estero; esso verrà effettuato a settembre e provvederà a verificare, per tali discipline ed esclusivamente sulla parte di programma non svolta nel secondo quadrimestre italiano, il raggiungimento di obiettivi minimi utili per affrontare l'anno successivo.

d) Lo/a studente/ssa sceglie di frequentare l'intero anno all'estero. Al momento del rientro in Italia consegnerà le valutazioni e i programmi delle discipline che ha seguito nell'anno all'estero (a tale proposito si richiede la compilazione, da parte della scuola ospitante, del report predisposto nell'allegato n. 1 e dovrà sostenere un colloquio di reinserimento. Tale accertamento coinvolgerà, di norma<sup>2</sup>, fino a quattro discipline del curriculum italiano non presenti nel piano di studi seguito all'estero; esso verrà effettuato a settembre e provvederà a verificare, per tali discipline, il raggiungimento di obiettivi minimi utili per affrontare l'anno successivo.

**In tutti e quattro i casi (a-b-c-d) lo/la studente/ssa deve garantire la frequenza all'estero di una scuola, deve impegnarsi a mantenere i contatti con il Liceo Russell e deve farsi rilasciare un giudizio relativo alla sua partecipazione alle lezioni, da consegnare al rientro in Italia (allegato/i).**

[sommario](#)

### In quali annualità è possibile effettuare un soggiorno all'estero

- La tipologia di soggiorno a) è realizzabile una volta all'anno, durante la terza o quarta annualità.
- Le tipologie b-c, soggiorno nel primo o secondo semestre e la d, mobilità annuale, sono previste di norma durante il quarto anno di liceo; è tuttavia possibile anticiparle al terzo anno scolastico per i soggiorni in area germanofona o qualora intervengano accordi specifici tra il Liceo Russell ed altre istituzioni scolastiche straniere.

<sup>1</sup> In casi particolari il numero di materie, raggruppato per aree disciplinari, può aumentare.

<sup>2</sup> Si veda nota 1.

## Come organizzare il soggiorno-studio all'estero

L'organizzazione del soggiorno-studio all'estero durante l'anno scolastico può avvenire:

- tramite agenzie specializzate, alcune delle quali offrono borse di studio in base al reddito ed alle prestazioni scolastiche;
- tramite bandi di concorso di enti pubblici e privati;
- tramite contatti e conoscenze personali o accordi presi dalle rispettive scuole (ATTENZIONE: per questa modalità di soggiorno, è necessario compilare anche l'allegato 5)

Per le scuole-partner convenzionate col Liceo potranno presentare domanda di mobilità gli studenti aventi il seguente profilo:

1. assenza di carenze formative nello scrutinio finale o di insufficienze nello scrutinio intermedio (quest'ultimo caso per partenze nel secondo quadrimestre);
2. completamento del percorso di formazione sulla sicurezza;
3. giudizio di idoneità del consiglio di classe;
4. valutazione della capacità relazionale non inferiore a 8 allo scrutinio finale o intermedio.

Qualora dovessero esserci più candidati rispetto ai posti disponibili, si terrà conto dei seguenti ulteriori criteri:

- media dei voti delle discipline di studio riportate nello scrutinio finale o, in caso di partenza nel secondo quadrimestre, nel primo scrutinio;
- voto in Lingua e letteratura straniera del Paese ospitante riportato nello scrutinio finale o nel primo scrutinio (per partenze nel secondo quadrimestre).

## 2. Adempimenti preliminari

### Parere del consiglio di classe PRIMA della partenza per un'esperienza all'estero (tipologie b-c-d)

1. Il consiglio di classe esprime un parere motivato sull'idoneità dello/a studente/ssa interessato/a ad intraprendere questa esperienza. In particolare:

a) se lo/a studente/ssa ha carenze formative pregresse o termina l'anno scolastico precedente la partenza per l'estero con una o più carenze formative, il consiglio di classe deve far presente le difficoltà di recupero al suo rientro ed esprime parere negativo o condizionato al recupero delle carenze stesse, anche in base alla durata del soggiorno;

b) se lo/a studente/ssa non è ammesso/a alla classe quarta (o alla classe terza, in caso di partenza programmata per quell'anno), non potrà frequentare all'estero la classe che ripete e dovrà, quindi, restare in Italia.

2. Sentito il parere del consiglio di classe, la famiglia può comunque decidere di scegliere per il proprio/a figlio/a un'esperienza di studio all'estero: in tal caso, si assumerà la piena responsabilità delle eventuali difficoltà che lo/a studente/ssa dovesse incontrare durante e dopo il soggiorno all'estero.

3. Conclusa questa fase di manifestazione di interesse e parere del consiglio di classe, verrà stipulato un Contratto formativo sottoscritto dallo/a studente/ssa, dalla famiglia, e dal dirigente scolastico allegato n. 3, nel quale ciascuna delle parti si impegna a rispettare gli accordi in esso precisati.

4. Per non compromettere l'esito dell'anno scolastico - nel caso di soggiorni di tipologia b-c-d, è necessario consegnare in segreteria, prima della partenza, la dichiarazione di iscrizione alla scuola estera che garantisce l'inserimento dello/a studente/ssa nel suo piano formativo.

### Il tutor

Il tutor viene assegnato allo/a studente/ssa preferibilmente prima del termine del terzo anno scolastico, individuandolo tra gli insegnanti stabili all'interno del consiglio di classe. In alternativa viene nominato durante il primo consiglio di classe di quarta e comunicato via mail allo/a studente/ssa all'estero.

Il tutor mantiene contatti con lo/a studente/ssa per tutto il periodo in cui studierà in una scuola straniera ed eventualmente con il docente tutor da cui è ivi seguito, per accordi sulla scelta delle materie, della classe di

inserimento, dei programmi da seguire e per curare il reperimento della documentazione ufficiale da riportare in Italia al termine dell'esperienza formativa e necessaria alla valutazione della stessa.

Il tutor mantiene i contatti con la famiglia dello/a studente/ssa qualora sia necessario ed informa i colleghi del consiglio di classe sull'andamento dello/a stesso/a, fungendo da tramite con gli altri docenti.

Al rientro il tutor analizza la documentazione presentata in segreteria didattica e prepara una breve sintesi per la data del colloquio da sottoporre ai colleghi; conduce il colloquio di reinserimento.

[sommario](#)

### **Procedura per soggiorni brevi (tipologia a)**

Per questa tipologia di soggiorni è sufficiente informare la segreteria didattica del liceo Russell e il consiglio di classe, attraverso il coordinatore, a mezzo posta elettronica. Nel messaggio andranno riportati la scuola e il paese di destinazione e la durata del soggiorno. Fanno eccezione i protocolli stipulati con scuole partner, per i quali è prevista una procedura che verrà comunicata di volta in volta alle classi interessate.

[sommario](#)

## **3. Fase di permanenza all'estero**

### **Arrivo**

1. Lo/a studente/ssa deve garantire all'estero la frequenza di una scuola superiore che offra un piano di studi il più possibile affine a quello presente nel curriculum del proprio corso di studi in Italia.

2. Nel caso di soggiorni di durata pari o superiore al quadrimestre (tipologie b-c-d), all'arrivo nel paese ospitante lo/la studente/ssa consegnerà agli insegnanti della scuola estera la nota per la scuola estera ospitante allegato n. 4 il report per le valutazioni allegato n. 1, da riconsegnare debitamente compilato al suo rientro in Italia.

3. Per i soggiorni di tipologia b-c-d, la documentazione relativa alla scuola che lo/a studente/ssa frequenterà dovrà pervenire alla segreteria del Liceo Russell immediatamente dopo l'arrivo nel paese ospitante; il piano di studi con l'indicazione delle materie che lo studente ha intenzione di frequentare dovrà essere concordato con il tutor di classe per l'anno all'estero.

[sommario](#)

### **Permanenza**

1. Durante il soggiorno all'estero lo/a studente/ssa deve rimanere in contatto con la scuola di appartenenza: informerà periodicamente il consiglio di classe sull'andamento degli studi e segnalerà eventuali novità degne di attenzione.

2. Sarà responsabilità dello/a studente/ssa, in accordo con il consiglio di classe riguardo al piano di studi da seguire, individuare i programmi delle discipline presenti nel curriculum italiano e non frequentate nella scuola estera: tali programmi sono disponibili sul sito web del liceo linguistico Russell.

3. I singoli docenti del consiglio di classe si renderanno disponibili per eventuali chiarimenti riguardo al programma previsto dal proprio dipartimento per l'anno frequentato all'estero.

[sommario](#)

### **Fase conclusiva dell'esperienza all'estero e colloqui di reinserimento (tipologia d)**

1. Il tutor di classe per l'anno all'estero raccoglierà la documentazione fornita dalla scuola ospitante al termine del percorso di studio (anche se in forma provvisoria, entro il 31 maggio) secondo le modalità previste dal report delle valutazioni allegato n. 1.

2. Sulla base della documentazione presentata, il consiglio di classe delibererà, in occasione dello scrutinio finale, le modalità di svolgimento del colloquio, da tenersi nella prima sessione dei consigli di classe, a settembre/ottobre.

3. Le materie oggetto del colloquio dovranno comprendere quelle discipline i cui contenuti e competenze saranno fondamentali per il proseguimento del percorso di studi.

4. È importante attenersi al principio che, per il reinserimento, deve essere riconosciuto ciò che lo studente ha fatto ed ha appreso durante l'esperienza all'estero. Il criterio guida è quello di valorizzare il positivo e accertare solo ciò che è assolutamente indispensabile e propedeutico per la proficua frequenza dell'anno

successivo. Il consiglio di classe ha la responsabilità di riconoscere e valutare le competenze acquisite durante l'esperienza all'estero considerandola nella sua globalità e valorizzandone i punti di forza.

5. Come previsto dalla normativa nazionale – che parla di valutazione globale – è in ogni caso escluso che la scuola possa sottoporre l'alunno/a ad esami di idoneità che sono previsti dall'ordinamento per altre casistiche. Nei soggiorni di tipologia d), non è, pertanto, richiesta la compilazione del documento di valutazione relativo al quarto anno da parte del consiglio di classe del Liceo Russell.

6. Di norma, il numero massimo di discipline su cui verterà il colloquio di reinserimento sarà quattro. Nel caso in cui lo/la studente/ssa abbia soggiornato in un paese il cui sistema scolastico è strutturato in modo da non consentire la scelta di materie affini a quelle del curriculum del liceo Russell, il consiglio potrà deliberare di aumentare il numero di materie da sottoporre ad accertamento. In tal caso si avrà cura di raggrupparle per aree disciplinari affini (massimo quattro) e di predisporre, sin da settembre del quarto (o terzo) anno, un'adeguata sintesi dei contenuti, abilità e competenze da verificare in un'ottica interdisciplinare, strutturando il colloquio su una o più tematiche comuni.

[sommario](#)

#### **4. Valutazione dell'esperienza all'estero**

La valutazione dell'esperienza all'estero avviene ufficialmente durante lo scrutinio finale: solo in quest'occasione, infatti, il consiglio di classe attribuirà il credito scolastico relativo al quarto (o terzo) anno. A seconda della tipologia di soggiorno scelta dallo/a studente/ssa, si configurano due possibili situazioni al termine del quarto anno scolastico.

[sommario](#)

##### **Valutazione dei soggiorni di tipologia b-c**

Lo/a studente/ssa è rientrato entro la fine del primo quadrimestre (o è rimasto all'estero tra gennaio e marzo): ha quindi recuperato *in itinere* le materie non svolte e, al momento dello scrutinio finale, il consiglio di classe dispone di valutazioni relative a tutte le discipline curriculari per tutti e due i quadrimestri. Nel caso di soggiorno all'estero della durata di un quadrimestre, il consiglio dispone anche delle valutazioni della scuola straniera: di esse dovrà tenere conto, nell'ottica di una media che tenga conto delle circostanze, possibilità e limiti dell'esperienza all'estero, per la formulazione delle proposte di voto finali nelle singole discipline.

[sommario](#)

##### **Valutazione dei soggiorni di tipologia d**

Lo/a studente/ssa che rientra dopo un soggiorno all'estero avvenuto nel secondo quadrimestre o della durata di un anno intero dovrà sostenere un colloquio di reinserimento, finalizzato a valutare l'avvenuto recupero dei contenuti, abilità e competenze individuati dai dipartimenti disciplinari come indispensabili per un proficuo proseguimento degli studi. Benché tale accertamento si concluda entro il settembre/ottobre, la formalizzazione degli esiti avverrà solo durante lo scrutinio finale. In quell'occasione, il consiglio di classe dovrà attribuire allo/a studente/ssa il credito scolastico, attribuendo anche la valutazione della capacità relazionale relativa all'anno precedente.

[sommario](#)

NB: Le tabelle sotto riportate hanno valore indicativo, anche perché, in alcuni Paesi, l'attribuzione del punteggio varia a seconda delle discipline e della difficoltà dell'esame a cui lo studente viene sottoposto al termine dell'anno scolastico. Il consiglio di classe è tenuto ad esaminare il portfolio prodotto dallo studente ed ha la responsabilità di riconoscere e valutare le competenze acquisite all'estero e l'esperienza stessa considerata nella sua globalità, valorizzandone i punti di forza. La conversione dei voti non può pertanto essere automatica: è necessario infatti considerare anche i programmi svolti e soprattutto le prove per le quali i voti sono stati assegnati.

TABELLA CONVERSIONE VOTI PAESI UNIONE EUROPEA ED EXTRAEUROPA							
ITALIA	AUSTRIA	GERMANIA	FRANCIA	SPAGNA	GRAN BRETAGNA	IRLANDA	BELGIO
10	1	1 - 1,4 sehr gut	17,1 - 20	10 matrícula de honor	(A+/A) excellent	100 excellent	17,1 - 20
9	1	1,5 – 2 sehr gut	15,1 - 17	9,9 - 9 sobresaliente	(A-/B+) very good	69 very good	15,1 - 17
8	2	2,3 – 3 gut	13,1 - 15	8,9 - 8 notable	(B/B-) Good	59 good	13,1 - 15
7	3	3,3 - 3,7 befriedigend	11,1 - 13	7,9 - 7 notable	(C/C+) pass with distinction	49 pass with distinction	11,1 - 13
6	4	4 ausreichend	8,6 - 11	6,9 - 5 aprobado	(C-/D) Pass	44 pass	8,6 - 11
5	5	5 mangelhaft	< 8,5	< 5 suspenso	(E/F) fail	<40% fail	< 8,5
4	6						
3	7	6 ungenügend					

[sommario](#)

ITALIA	USA	USA (2)	AUSTRALIA	NUOVA ZELANDA	CILE	RUSSIA	CINA	CANADA
10	99 - 100 A++/ Honors Outstanding (extremely rarely awarded)	A+ 97 to 100 A 93 to 96	High Distinction 7	100 - 85	7	5	100 - 90	A+/A (4,3/4) Excellent
9	A+ 97 - 98 Superior (rarely awarded)	A- 90 to 92 B+ 87 to 89 B 83 to 86	Distinction/Credit 6	84 - 80	6,9 – 6,0	4,5	89 - 85	A-/B+ (3,7/3,3) Very good
8	A 94 - 96 Very Good (considered a top mark)	B- 80 to 82 C+ 77 to 79 C 73 to 76	Credit 5	79 - 65	5,9 – 5,0	4	84 - 80	B/B- (3/2,7) Good
7	B 80 - 89 Good	C- 70 to 72 D+ 67 to 69 D 63 to 66	Pass 4,5	64 - 50	4,9 – 4,5	3,5	79 - 70	C+/C/C-(2,3/2/1,7) Satisfactory
6	C 70 - 79 Satisfactory / Average	D- 60 to 62	Conceded 4	49 - 40	4,5 – 4,0	3	69 - 60	D+/D (1,3/1) Sufficient
5	D-F 60 - 69 Unsatisfactory/ Remedial lessons & exam required		Failure < 4	< 39	< 4	2	< 60	E Fail
4	F 50 - 59 Poor/ Failure/ Remedial lessons & exam required							
3	F 0 - 49 Severe failure and lack of effort							

## Attribuzione del credito

Per quanto riguarda le valutazioni disciplinari necessarie per l'attribuzione del credito, il consiglio di classe formulerà una valutazione globale che terrà conto:

- a) della valutazione espressa dall'istituto estero
- b) della valutazione espressa dai docenti che hanno effettuato il colloquio di reinserimento al rientro
- c) della valutazione dell'intera esperienza, come momento formativo e di crescita, utilizzando anche eventuale ulteriore documentazione contenuta nel *dossier*.
- d) Nel caso in cui lo/la studente/ssa abbia frequentato solo il secondo quadrimestre all'estero (caso c), la valutazione finale delle materie svolte all'estero e previste dal piano di studio del Liceo Russell terrà conto anche della valutazione del primo quadrimestre, attraverso una media che consideri circostanze, possibilità e limiti dell'esperienza all'estero.

Il consiglio di classe individuerà, infine, la banda di oscillazione del credito scolastico sulla base del voto attribuito in seguito alla valutazione globale. Per valorizzare l'esperienza, ove non sussistano elementi contrari o negativi, verrà assegnato il massimo della banda.

[sommario](#)

## 5. Carenze formative

### Recupero di carenze formative presenti prima dell'esperienza all'estero

In presenza di una o più carenze, il consiglio di classe esprime parere negativo alle candidature per soggiorni all'esterno pari o superiori al quadrimestre. E' tuttavia possibile che lo/la studente/ssa e la sua famiglia optino comunque per l'esperienza di studio in un paese straniero. Si configurano, quindi, diverse ipotesi per il recupero delle carenze pregresse, a seconda della tipologia di soggiorno prescelta.

#### a) soggiorno all'estero di un quadrimestre (tipologie b –c)

Lo/la studente/ssa potrà frequentare il corso per il recupero della/e carenza/e che si svolge a settembre e sostenere la relativa verifica **prima** di partire per l'estero. Nel caso la/le carenza/e risultasse/ro ancora non colmata/e, avrà comunque a disposizione il resto del quadrimestre/dell'anno scolastico per recuperare *in itinere*.

#### b) soggiorno all'estero per la durata di un intero anno scolastico (tipologia d)

Lo/la studente/ssa e la sua famiglia dovranno assumersi la piena responsabilità di un recupero all'estero *in itinere*: la scuola, infatti, non prevede di attivare corsi di recupero per studenti in partenza all'estero con una situazione di carenze non colmate.

Al rientro, oltre al colloquio di reinserimento, lo/a studente/ssa sarà tenuto/a a sostenere la verifica per il superamento della/e carenza/e che, se non colmata/e nemmeno in itinere durante l'anno scolastico, sarà/anno oggetto di valutazione nello scrutinio finale di ammissione all'anno successivo o all'Esame di Stato, con valore di -1 per ogni carenza non colmata.

[sommario](#)

### Recupero di eventuali insufficienze rilevate successivamente all'esperienza all'estero (tipologia d)

Qualora il colloquio di reinserimento rilevasse insufficienze in una o più discipline, il consiglio di classe indicherà allo/a studente/ssa opportuni percorsi a sostegno e completamento della preparazione prevista per l'anno successivo, se necessario supportati mediante l'accesso agli sportelli disciplinari offerti dai diversi dipartimenti. Non è prevista, invece, l'attivazione di corsi specifici per insufficienze evidenziate dopo il colloquio di reinserimento.

[sommario](#)

Delibera del collegio docenti n. 24 del 20 ottobre 2016

ALLEGATO 1 - Report valutazioni scuola estera

ALLEGATO 2 - Contratto formativo per i soggiorni all'estero (tipologie b-c-d)

ALLEGATO 3- Nota per la scuola estera ospitante

ALLEGATO 4 – Scheda degli/delle studenti/esse in uscita con modalità scambio (da compilare a cura dell'interessato/a; restituire una copia alla segreteria didattica)

**ALLEGATO 1 - Report valutazioni scuola estera**

**Italian student**

Name .....

Student attended from \_\_\_\_\_ to \_\_\_\_\_

Subjects studied during first term \_\_\_\_\_

Subjects studied during second term \_\_\_\_\_

Subjects studied during third term \_\_\_\_\_

**Evaluation**

10 Excellent (90-100 percent) – 9 Above average (80-89.9 percent) – 8 Very good (70-79.9 percent) – 7 Good/Satisfactory (65-69.9 percent) – 6 Fair/Pass (60-64,5 percent) – 5 Unsatisfactory (below 60 percent) –

Please, state which subjects our student studied (specify term)	4	5	6	7	8	9	10

**Any comments**

\_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_

Date \_\_\_\_\_ Name and position \_\_\_\_\_

Signature \_\_\_\_\_

## ALLEGATO 2 - Contratto formativo per i soggiorni all'estero (tipologie b-c-d)

Il Contratto formativo per i soggiorni all'estero è sottoscritto dai/dalle docenti del consiglio della classe \_\_\_\_\_, dallo studente/ssa \_\_\_\_\_ e dai suoi genitori/tutori. Esso regola i diritti e i doveri di ciascuna delle parti coinvolte e le impegna al rispetto degli accordi sottoscritti.

PARERE DIDATTICO DEL CONSIGLIO DI CLASSE	<p>Vista la manifestazione di interesse dello/a studente/ssa _____ per effettuare un soggiorno di studio all'estero della durata di _____ mese/i, il consiglio della classe _____ esprime parere didattico</p> <p><input type="checkbox"/> favorevole  <input type="checkbox"/> parzialmente favorevole  <input type="checkbox"/> contrario</p> <p>alla sua richiesta, con la seguente motivazione:  (suggerimenti: indicare gli aspetti della personalità scolastica dello/a studente/ssa [metodo di studio, partecipazione, rispetto delle regole, strategie per il recupero di eventuali lacune...] e quelli relativi alla sua preparazione che inducono il consiglio a esprimere un parere didattico favorevole all'esperienza o, al contrario, a sconsigliarla).</p>
--	---

IMPEGNI DEL CONSIGLIO DI CLASSE	<p>Il consiglio di classe si impegna a :</p> <ol style="list-style-type: none"> <li>1. concordare con lo/la studente/ssa <u>prima</u> della sua partenza (o <u>immediatamente dopo</u> il suo arrivo nella scuola estera ospitante) il piano di studi che l'alunno/a seguirà nella scuola all'estero;</li> <li>2. dare tempestiva comunicazione all'allievo/a (<u>prima</u> della partenza o non appena verrà concordato il piano di studi) delle materie che dovranno essere compensate nel colloquio di rientro (tipologia d), o dei contenuti irrinunciabili da recuperare in itinere (tipologie b), c) , informandone contestualmente anche il tutor designato.</li> <li>3. dopo il rientro dello/la studente/ssa, attenersi a quanto esplicitamente concordato con lui/lei per il recupero in itinere (tipologie b), c) o per il colloquio compensativo (tipologia d);</li> <li>4. concedere all'alunno/a un tempo congruo per il recupero in itinere, rispettoso dei ritmi dell'apprendimento;</li> <li>5. valorizzare l'esperienza all'estero dello/la studente/ssa attraverso la valutazione dei documenti da lui/lei prodotti</li> </ol> <p>Referente/i alunni per anno all'estero:  _____  (indicare nome,cognome + email istituzionale)</p>
---------------------------------	--

IMPEGNI DELLO/A STUDENTE/SSA	<p>Lo/la studente/ssa si impegna a :</p> <ol style="list-style-type: none"> <li>1. mantenere <u>contatti regolari</u> con il tutor designato dal consiglio di classe durante il periodo di studi all'estero. In particolare, <u>immediatamente dopo</u> l'arrivo nella scuola ospitante si attiverà per concordare il piano di studi da seguire durante il soggiorno;</li> <li>2. avere piena consapevolezza che, dopo il rientro dall'esperienza all'estero, dovrà recuperare i nuclei essenziali delle materie non frequentate o attraverso un colloquio compensativo (tipologia d), o in itinere (tipologie b), c), secondo le indicazioni del consiglio di classe;</li> <li>3. produrre la documentazione che attesti il periodo di frequenza nella scuola estera, le materie seguite, le valutazioni ottenute, oltre a tutto ciò che può essere utile alla costruzione del proprio portfolio.</li> </ol> <p>Contatti per lo/la studente/ssa: Tutor _____</p>
------------------------------	---

IMPEGNI DEI GENITORI/TUTORI	I genitori/tutori si impegnano a : 1 mantenere i contatti con la scuola durante il soggiorno all'estero del/la proprio/a figlio/a 2. In caso di parere didattico contrario del consiglio di classe al soggiorno di studio all'estero, i genitori si attiveranno senza il sostegno della scuola per le iniziative di recupero delle carenze del/la proprio/a figlio/a;
--------------------------------	---

[sommario](#)

### ALLEGATO 3 - Nota per la scuola estera ospitante

To the school principal

To whom it may concern

Dear Principal/Headmaster .....(Surname),

I'm contacting you as our student \_\_\_\_\_ is currently attending the academic year in your school.

In order to be readmitted and to attend the final year in our school, we will need to assess his curriculum in your school.

We would kindly ask you that a counselor/tutor for foreign students active at your school should get in touch with our coordinator Ms/Mr..... He/She can be contacted at the following email address .....@.....

By the end of the academic year we will need an official statement to certify that our student has successfully achieved a history of regular attendance throughout the year and a copy of the school report. On top, we kindly ask you to fill in the following form with evaluation of the courses attended. The Italian system evaluates students with a grading system out of 10 (6 being the minimum pass). Besides the school report, we would require your teachers to express a global evaluation out of 10 (considering any progress made, communication skills, motivation, class participation, any test results, etc.)

You can report any problem experienced with our student or any query.

We do thank you for your assistance and we are sure our student will live a very interesting experience in your school.

[sommario](#)

**ALLEGATO 4 – Scheda degli/delle studenti/esse in uscita con modalità scambio** (da compilare a cura dell'interessato/a; restituire una copia alla segreteria didattica)

1. Dati sul mio periodo di mobilità e contatti

Il mio nome:	
La mia data di nascita:	
Telefono / Cellulare / Mail	
Periodo di mobilità (da/fino a):	
Durata totale (in mesi):	
La mia classe di appartenenza:	
Nome del docente di contatto responsabile per l'esecuzione del Contratto formativo nella mia scuola di provenienza:	Prof. / Prof.ssa _____ Contatti (telefono ed e-mail): _____
Nome e indirizzo <b>della scuola che mi ospiterà:</b>	Istituto _____ _____ Classe di destinazione: _____
Nome del docente di contatto nel Paese che mi ospiterà:	Prof. / Prof.ssa _____ Contatti (telefono ed e-mail): _____

2. Frequenza scolastica

Piano di studi (se non lo conosco già, lo presenterò al mio docente di contatto del Liceo Russell dopo il mio arrivo nel Paese ospitante):	Materie <b>che studierò</b> presso la scuola ospitante 1. _____ 2. _____ 3. _____ 4. _____ 5. _____ 6. _____
--	--

Esonero dalle lezioni nella scuola ospitante:	<p>Materie appartenenti al piano di studi del Liceo Russell <b>che NON studierò</b> presso la scuola ospitante</p> <p>1. _____</p> <p>2. _____</p> <p>3. _____</p> <p>4. _____</p>
<p><b>PROMEMORIA: DEVO RITORNARE CON IL REPORT VALUTAZIONI (V. ALLEGATO 1 LINEE GUIDA ANNO ESTERO), L'ATTESTATO DI FREQUENZA E I PROGRAMMI SVOLTI ALL'ESTERO</b></p>	